



Universal Multiple-Octet Coded Character Set  
International Organization for Standardization  
Organisation Internationale de Normalisation  
Международная организация по стандартизации

**Doc Type:** Working Group Document  
**Title:** Proposal to add one common character to mark the rhythm of Chinese traditional music to UAX #45  
**Source:** Eiso Chan (陈永聪, Culture and Art Publishing House)  
**Reference:** [IRGN2540](#), [L2/22-207](#), [L2/22-207R](#)  
**Status:** Individual Contribution  
**Action:** For consideration by UTC  
**Date:** 2023-09-28

This document includes only one character which is one common character to mark the rhythm of Chinese traditional music, such as folk music and the music used in Xiqu Opera, Quyi Show.

## 1. Proposal

I propose to include this character to UAX #45 for the future IRG WS submission.

Glyph	IDS	RS	FS	TS	kSemanticVariant	kSpoofingVariant
𠄎	 or 	1.2	2	3	U+6563 散	U+5344 𠄎 U+535D 𠄎 U+5EFE 𠄎 U+8279 𠄎

The rhythm form of this character is often called as 散板 (sǎnbǎn), that the character is derived from the left upper part of 散 (U+6563) according to Fig. 3.38, and used to record “the free beat music with uneven time position, uneven rhythm, which cannot be measured by fixed time interval (beat) and cannot beat” (时位不匀整的, 非均分律动的, 不能用固定时距 (拍) 来衡量的, 打不出拍子来的自由节拍音乐) in Chinese traditional music at the beginning of the running music score. (See [2].)

## 2. Historical tracing

Earlier, the researchers only used Hanzi “散” (sǎn) at the same position of the scores to record this kind of rhythm form, that is the reason why we could treat it as the semantic variant of U+6563 (散). Please see Fig. 2.1, which is the music score of Master Méi Lánfāng’s (梅兰芳/梅蘭芳) performance.

紅線盜盒  
西皮

綴玉軒詞  
梅蘭芳譜

HUNG-HSIEN'S THEFT OF THE BOX.

倒板

散

接上

打三更 月明風靜

原板

倉扎

接四記頭及珠邊

接吳鈎 際錦帶

獨自思忖想當日

接梁頭

想當日

天曹中 沐香擊磬 白滿紅塵

接梁頭

白滿紅塵

35

Fig. 2.1 Hung-hsien's Theft of the Box, the Peking Opera

The corresponding video is [here](#).

Culture and Art Publishing House (CAAPH, 文化艺术出版社) published a series of books named *Reference Compilation of Chinese Ethnic Music* (《中国民族音乐参考资料辑录》) in June this year (2022). This reference compilation collected several precious ethnic census reports in the early days of the founding of PRC, so we can see the character has been used in 1961. Please Fig. 2.2. This song was cited from the book named 《说唱音乐》 (rap is also translated as “说唱音乐” in modern Chinese currently, but it doesn't mean rap here) collected in the series and

edited by the Ethnic Music Research Class of Chinese Music Research Institute, Central Conservatory of Music (中央音乐学院中国音乐研究所民族音乐研究班). The Chinese Music Research Institute was established in November, 1949, and became a part of the Art Research Institution of the Ministry of Culture of PRC in 1973, and this art research institution was renamed as [Chinese National Academy of Arts](#) (中国艺术研究院) by the State Council of PRC later. The current full name of the Chinese Music Research Institute is the [Music Research Institute of Chinese National Academy of Arts](#) (中国艺术研究院音乐研究所), which is under the Ministry of Culture and Tourism of PRC at present. Now, as we know, this character is used for the Chinese folk music and so many kinds of Chinese Xiqu Operas (戏曲), Quyi Shows (曲艺), such as [Kunqu Opera](#) (昆曲), [Peking Opera](#) (京剧), [Cantonese Yueju Opera](#) (粤剧), [Shaoxing Yueju Opera](#) (越剧), [Sichuanese Chuanju Opera](#) (川剧), [Pingju Opera](#) (评剧), [Shanghai Opera](#) (沪剧), Cantonese Yuequ Show (粤曲) and so on. “董西厢” (Dǒng Xixiāng) mentioned in Fig. 2.2 means the traditional script named *Western Chamber Romance* (《西厢记/西厢記》) written by Master Tung (董解元) in Jurchen Jin Dynasty (金代). This version was adapted from the novel named *Biography of Yingying* (《莺莺传/鶯鶯傳》) written by Yuán Zhěn (元稹) in Tang Dynasty (唐代), and adapted into the other version of *Western Chamber Romance* written by Wáng Shífǔ (王实甫/王實甫) in Yuan Dynasty (元代). This is a famous story in China, which has been adapted into local operas, movies and TV dramas for so many times, such as [1965 version](#), [2000 version](#), [2004 version](#), [2013 version](#) and so on.

This character looks like Katakana Sa (サ), but they have the different typographic performance. The Katakana strokes of Katakana Sa should be more similar to the Kai style when the ideographic style is Sung/Ming style in one font, but the strokes of this character always are the same as the corresponding ideographic style. It was impossible for the Chinese researchers and musicians to use a Japanese “symbol” to define as a Chinese symbol in 1950s. Please note that PRC and Japan established diplomatic relations in 1972.

[SMuFL project](#) under W3C discussed this symbol as [their GitHub Issue #172](#). At that SMuFL issue, they call the symbol as “Chinese open meter time signature” and provided several other pieces of evidence. At last, they also treat it as a separate musical symbol as U+EC87 in their PUA collection, but one of the discussants misunderstood the introduction time and the original form. As they wrote, this symbol was once used as other different forms like U+5344 (卅) or 3-stroke form of U+8279 (卌), even U+5EFE (卍) because of the limitations of the former regional character set or movable type engraving, but the current most common form has been the same as the submitted one in this document since 1960s.

U+5344 (卅), U+5EFE (卍) and U+8279 (卌) are not related to U+6563 (散), so it is not better to unify this character to any one of them, that will make the information confusing. On the other hand, the current submitted form is the most popular form to represent this use.

## 諸 宮 調

(古 代)

### 董 西 廂

崔夫人的母家侄儿郑恒至普救寺，見崔夫人，进讒言，說張生在京已和卫吏部的女儿結了婚。崔夫人听了发怒；鶯鶯听了，心里煩悶。紅娘在旁劝解。

(南呂宮)[一枝花纏] 竹 3 1 2 3 6 1·7 6 2 3 · 0 2 1 7

这 畜 生 腸 肚 惡， 全 不

6 2 3 2 1·7 6 · 0 5 6 1 2 6 5·4 3 5 6 · 0 3

合 神 道； 着 言 斷 問 課 忒

6 5·4 3 — 0 5 — 3 1·2 3 2 1 · 0 2 1 6 1 7

奸 狡！ 道 “張 珙 新 來， 受 了 別 人

6 5·4 3 5 6 — 0 6 6 1 6 2 · 3 1 7 6 1 2 · 0

家 捉； 本 萌 着 一 片 心，

5 · 6 2·3 5 4 — 3 6 1 2 3 · 0 6 6 7 6 1 1 2

待 解 破 这 同 心， 子 脚 里 他 家

6 5·4 3 1 · 7 6 0 竹 3 5 3 2 3 || 4 5·6 5 4 3 · 3 |

做 脩。” 郑 氏 聞 言， 道：

2 3 6 5·4 3 | 2 3 1 7 6 2 | 1 2 1 6 | 5 — 6 — |

“怎 地 着！” 颯 損 紅 娘 脚。

• 56 •

Fig. 2.2 Master Tung's Western Chamber Romance

The other series of books named *Investigation Reports on Chinese Traditional Music* (《中国传统音乐考察报告》) which was also published by CAAPH shows more uses and the earlier forms of this character. The afterword said that the musicians represented by [Yáng Yīnlú](#) (杨荫浏/楊



蔭瀏) and [Cáo Ānhé](#) (曹安和) made a series of in-depth interviews and studies on so many types of traditional folk music in 1950, such as “河北定县子位村吹歌会”, “天津曲艺艺人”, “北京盲艺人曲艺队”, “民间艺人阿炳”, “苏南吹打”, “十番锣鼓”, “昆曲鼓板” and so on. In 1952, Yáng Yīnlíu and other researchers edited a book named 《崑曲花鼓及角色說明》 used to record the Kunqu music based on the interviews and studies in 1950, which was the earliest material related to this character. Please see Fig. 3.37. At that time, the glyph form for this character like U+5344 (卅) more. The materials edited in 1953 and 1954 followed to use this glyph form as Figs. 3.35, 3.36 and 3.39 show. The material edited in 1956 shows two forms, Fig. 3.25 shows the glyph like U+5EFE (卅) more, and Figs. 3.26-3.34 still follow the glyph form like U+5344 (卅) more. In 1963, the book *Folk Music Interview Manual* (《民间音乐采访手册》) was published, which was the first time to specify the official glyph form and name for this character in a standard-like document. Please see Fig. 3.38. Since then, the glyph form, name and use of this character had gradually stabilized. In 1981, the book *Typeface Table of the Scientific Symbols* (《科技符号字模表》) was published, which was also a standard-like document on movable type engraving at that time. Please see Fig. 3.24. Therefore, we can know there are three glyph forms for this character in the real use, and the submitted form and the corresponding use had been authoritative in China since 1960s. The creation of this character was inseparable from the in-depth research of Yáng Yīnlíu and other researchers in the Music Research Institute of Chinese National Academy of Arts.

*Table 2.1 Three glyph forms for Sanban*

Glyph form 1 mainly used in 1950s	Glyph form 2 used in 1956	Glyph form 3 mainly used after 1963

For other information, please read L2/22-207R.

### 5. 新翻羽调绿腰

1=C  $\frac{2}{4}$

杨洁 明曲  
王伟华订指法

【散序多拢捻】稍慢 自由地

由慢渐快

快起

廿  $\overset{\wedge}{6.}$  0  $\overset{\wedge}{6.}$   $\dot{1}$   $\overset{\wedge}{5 \dot{1} 6 4 3 2 1 6 1 2}$   $\overset{\wedge}{3.}$  4 3.  $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{6 6 6 6}$   $\overset{\wedge}{7 6 6 6}$   $\overset{\wedge}{5 6 6 6}$

*mp*

$\overset{\wedge}{7 6 6 6}$   $\overset{\wedge}{5 6 6 6}$   $\overset{\wedge}{4 3 3 3}$   $\overset{\wedge}{2 3 3 3}$   $\overset{\wedge}{4 3 3 3}$   $\overset{\wedge}{2 3 3 3}$   $\overset{\wedge}{5 4 5 6}$   $\overset{\wedge}{7 6 7 2}$   $\overset{\wedge}{3 2 3 5}$   $\overset{\wedge}{6 5 6 7}$   $\overset{\wedge}{6 5 6 7}$

I II

慢起 渐快 渐慢

由慢渐快

【轻盈绿腰舞】中板 柔美地

$\overset{\wedge}{2 3}$   $\overset{\wedge}{2 3}$   $\overset{\wedge}{2}$  -  $\overset{\wedge}{2}$  0  $\overset{\wedge}{7' 6 7 6 5}$  |  $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{6. \dot{1}}$  |  $\overset{\wedge}{5 3}$   $\overset{\wedge}{2' 1 2}$  |

*mp*

(X) (X)

$\overset{\wedge}{3.}$   $\overset{\wedge}{4}$  |  $\overset{\wedge}{3 3 3 2'}$  |  $\overset{\wedge}{3 3 3 5}$  |  $\overset{\wedge}{3 3 5 6 6 1 7}$  |  $\overset{\wedge}{6}$  - |  $\overset{\wedge}{7' 6 7 6 5}$  |  $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{6. \dot{1}}$  |

*mp* *mf*

(X) (X)

$\overset{\wedge}{5 6 5 6}$   $\overset{\wedge}{1 3 1}$  |  $\overset{\wedge}{2.}$   $\overset{\wedge}{6}$  |  $\overset{\wedge}{2 2 2 3}$  |  $\overset{\wedge}{2 2 2 3}$  |  $\overset{\wedge}{5. 3}$   $\overset{\wedge}{2 3 5 6}$  | 1 - ||:  $\overset{\wedge}{3}$   $\overset{\wedge}{2. 3 2 6}$  |

0  $\frac{2}{2}$  (-) X X

(三)

17

3  
2  
6

$\overset{\wedge}{5. 5 5 5}$   $\overset{\wedge}{5 6 1 2}$  |  $\overset{\wedge}{6. 2}$   $\overset{\wedge}{1 2 6 5}$  |  $\overset{\wedge}{3. 3 3 3}$   $\overset{\wedge}{3 2 3 5}$  |  $\overset{\wedge}{6. \dot{1}}$   $\overset{\wedge}{5 6 5 3}$  |  $\overset{\wedge}{2. 2 2 2}$   $\overset{\wedge}{2 1 2 3}$  |  $\overset{\wedge}{5 6 5 6}$   $\overset{\wedge}{1 3 1}$  |

2  
2  
1

3  
2  
6

3  
2  
6

0  $\frac{2}{2}$  (-)

(三)

III II I (II)

*mp*

Fig. 3.1 [12], p. 21









# 浏阳河

1=G (定弦: 1 5 6 2) 2/4

湖南民歌  
刘德海改编

从慢到快

渐慢 5

サ 5 - 2 5 1

2 5 6 5 3 5 6 5 2 5 6 5 3 5 6 5 2 5 6 5 6 5 6 1 3

从慢到快

2 5 6 5 1

2 3 2 1 2 3 2 1 2 3 2 1 2 3 2 1 2 1 3 1 5 1 3 1

渐慢

从慢到快

2 1 3 1 5 1 3 1 2 1 3 1 5 1 3 1 2 1 6 5 5 2 6 2 1 2 2 2

|| ≡ (≡) - ≡ - ≡ (-) ≡ (-)

Fig. 3.6 [8], p. 102

# 撒尼人民心向红太阳

1=D(1 5弦)

高快华曲

慢速 高亢、深情地

サ 5 1 3 1 3 5 5 3 6 5 1. 3 1 5 1 - )

节奏自由

2/4 1 5 1 1.. 3 1 5 3 1 1 - | 5. 3 3 5 6 5 | 1 - - |

• 49 •

Fig. 3.7 [6], p. 49

# 觅

杨青曲  
成海华改编

Musical score for '觅' (Fig. 3.8). The score is for Piano I, Piano II, and Drum. The tempo is marked 'Rubato'. A red box highlights the first measure of Piano I, which contains a whole note chord. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Fig. 3.8 [14], p. 50

# 第四狂想曲

王建民曲  
成海华改编

Musical score for '第四狂想曲' (Fig. 3.9). The score is for Piano I and Piano II. The tempo is marked 'fp'. A red box highlights the first measure of Piano I, which contains a whole note chord. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Fig. 3.9 [14], p. 67

## 七十七 越王怨

(吴王怨)

$\frac{4}{4}$   
 $\boxed{\text{半}}$   $\dot{1}$  3 7 6 - | 5. 6  $\dot{1}$  7 6 7 6 5 3 5 2 0 5 4 5 | 6 7 6 (0  $\dot{2}$  7 7 6  $\dot{2}$  7 7 6 6 5 3 5) |

2 1 3 0 5 6  $\dot{1}$  5.  $\dot{1}$  6 5 4 3 | 2 (2 3 2 1 6 1 2) 1 6 1 2 3 6 0 5 3 2 | 1 2 1 (0 5 3 2 1 5 3 2 1)  $\dot{1}$  3 5 3 5 6 |

$\dot{1}$ . 4 3 4 3 2 1 2 1  $\dot{1}$  | 6.  $\dot{1}$  6 5 3 4 3 5 3 5 3 5 6 5 6  $\dot{1}$  6 5 4 3 | 5 3 5 6 7 6 5 (一锤)

6 7  $\dot{1}$  - (两锤) (京叫头) 5  $\dot{1}$  - 2 3 6  $\dot{1}$  5. 3 2 2  $\dot{1}$  - ||

天呀!

Fig. 3.10 [15], p. 41

## 一百六十三 寒宵吊影

$\frac{4}{4}$   
 $\boxed{\text{半}}$  2 2 - 4 5 4 2 1 6 $\vee$  2 - 1 4 1 2 1 4 1 2 - )

2. 5 4 2 1 6 2. ( 1 6 1 2 ) | 6 2 7 6 2 7 6 5. ( 4 2 4 5 ) | 5. 4 5 6 5 ( 5 5 4 5 6 5 ) |

5 5 2 7 6 5 1. ( 4 2 1 6 5 ) | 1 1 6 5. 6 1 5 6. ( 5 4 5 6 ) | 3 6 6 3 2. 4 2 4 5 |

4 4 4 5 6 1 6 5 5 3 2. ( 1 2 3 2 ) | 2 2 7 6 5 6 1. 5 6 | 2 1 6 5 3 2 - |

Fig. 3.11 [15], p. 94

## 曲十六

1=G

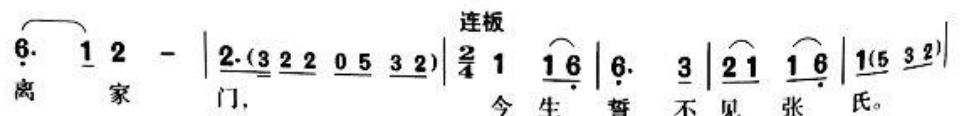
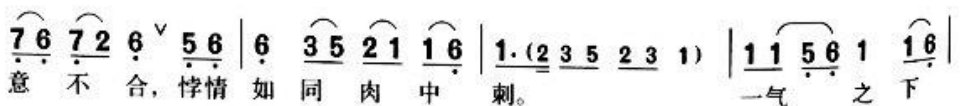
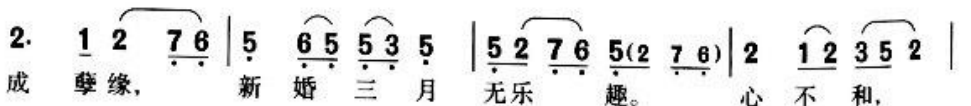
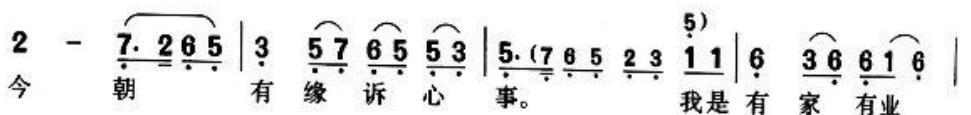
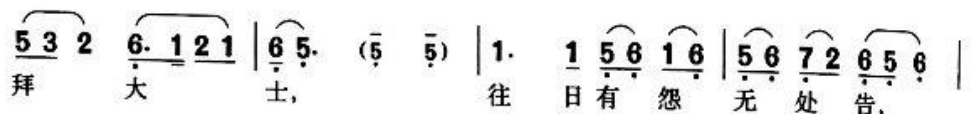
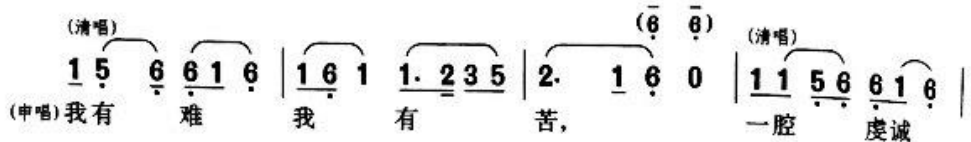
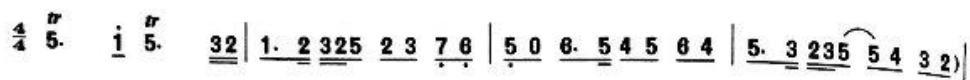
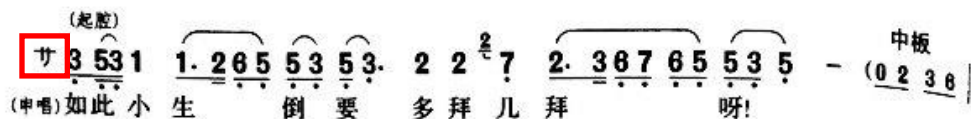


Fig. 3.12 [10], p. 102



# 上写田伦顿首拜

《四进士》选段（一）

宋士杰唱【西皮】

周信芳 演唱

【西皮】“导板”（6-3定弦）

ㄗ (6. 6 6 6 3. 5 6 6 6 5 5 5 i i i i i 3 1 2 2 2. 1 6 2

1 1 1 1 1) 1<sup>5</sup> 3̇ - (3 3 ..... ) 5 3 3̇ - 2 - 1 (1 7 6. 2 1  
上 写 田 伦

1 1) 6 5 3̇ - 2 1 0 1̇ - 1 6 3̇ - 2 1̇ - 2 1 1 1 2̇ - ||  
顿(呐)首 拜:

【西皮·原板】

$\frac{2}{4}$ 【慢长锤】 0 6 | 2 1 6 1 2 1 | 2 1 1 2 | 3 2 3 5 6 5 3 5 | 2 1 5 5 5 3 2 |  
 $\frac{2}{4}$  0 0 | 0 0 | 0 0 | 0 0 | 0 0 |

京剧传统戏经典唱段二

Fig. 3.13 [9], p. 136

# 闻听得贤公主兵临城下

《刀劈三关》选段（一）

雷万春唱【西皮】

汪笑侬 演唱

百代唱片

吴春礼 记谱

【西皮】“导板”

ㄗ (6 6 6 5 5 5 i i i 3 1 2. 3 2 1 6. 2 1 1 1 1)

3 3<sup>5</sup> 3 3<sup>35</sup> 3. 2 5 5 3 1 2. 2 2 2 1 2 1 (1 1 6 2 6 1)  
闻 听 得 贤 公 主

3 3 5 3 2 1. 3 1 2 - 2 2 2 3 4 3. 2 1 2 3 1 2 -  
兵 临 城 下,

【西皮·慢板】

Fig. 3.14 [9], p. 154

## 58. 今朝相逢三生幸

《王熙凤·诨尤》王熙凤(旦)唱段

徐 棻 编剧  
竞 华 作曲  
萧开蓉 演唱  
李远松 记谱

1 = C  $\frac{4}{4}$

【大红袄袄】 (帮) 慢速稍快

サ XXXXXXXX X | 5̇ 5̇ 3̇5̇1̇ 2̇3̇. 1̇ |  $\frac{4}{4}$  3̇ - - - | 2̇3̇ 1̇6̇ 2̇ - |

(唱)今朝相逢三生幸 哪, 三 生 幸(哪) (啊), (杜乃丑乃尺杜 -)

【一字】 中速稍慢

(唱)啊 你看为姐(呀) 满(哪) 面春(哪)。

1̇. 2̇ 1̇ 6̇ 5̇ 1̇6̇ 5̇ 6̇1̇ 5̇ 6̇1̇5̇ 6̇ - |  $\frac{4}{4}$  3̇ 2̇ 2̇1̇2̇3̇ - | 2̇3̇5̇ 3̇. 2̇1̇2̇ 1̇6̇5̇

286

Fig. 3.15 [11], p. 286

## 62. 频频思来暗暗想

《凤仪亭》貂蝉(旦)唱段

沈铁梅 演唱  
刘 枫 记谱

1 =  $\flat$ B  $\frac{2}{4}$

【红袄袄·二流】

サ 1̇ 6̇ 6̇ 6̇. 5̇3̇ 5̇ 3̇ 2̇3̇1̇2̇ 3̇ 5̇3̇ 2̇3̇1̇2̇ 2̇ 2̇ 1̇ - 7 6 5 6̇1̇5̇ 6̇ -

频 频 思 来(呀) 暗 暗 想(啊)

(帮) 3̇5̇ 2̇3̇5̇ 5̇ |  $\frac{2}{4}$  3̇ 2̇ 1̇ | 3̇ - | 2̇3̇2̇1̇ 6̇ | 2̇ 1̇ 6̇ | 5̇ - | 0 5̇ 6̇1̇ | 3̇ 2̇ 2̇1̇ |

暗 暗 想 (啊) (唱)未 知  
(课 打打课 课乃 杜次乃打 杜 打)

6̇ 5̇ 6̇ | 6̇ 0 5̇ 3̇ | 2̇ 3̇5̇ 2̇1̇ | 6̇ 5̇ - | 5̇ 0 6̇1̇5̇3̇ |  $\frac{2}{4}$  7 6 5 6 6̇ | 6̇ 2̇ 7 6̇ | 6̇ 0 3̇5̇ 2̇3̇ |

何 日 解 愁(啊) 肠。 近 来 吕 布 无 影 响, 内 外

1̇ 6̇ 5̇ 6̇ | 6̇ 0 3̇. 2̇ | 1̇ 7 6̇ 5̇ | 6̇ 6̇ 2̇ | 2̇. 1̇ 6̇ | 6̇1̇5̇ 6̇ 1̇6̇5̇3̇ | 2̇ 3̇ 2̇3̇1̇ 6̇ |

隔 绝 我 作 忙。 莫 非 他 惧 怕 老 贼 把 妻

Fig. 3.16 [11], p. 307

# 子喉平喉对唱

## 苜萝访艳

黎普泽 作曲  
陈小汉 曾 慧唱

1=C 廿 ( 1.7 6 1 5 6 1.3 2 3 5 6 i 6 5 3 5 2 3 4 3 - )

【旦诗白】红颜花貌病恹恹，父母双亡暗自怜，未解浣纱人薄命，清流尤自映

婵娟！ 【锦城春】1=G  $\frac{4}{4}$  ( 6 i 5 3 5 6 i - ) |

i 1 i 1(6535) | 2 3 5 6 i 6 5 3 5 2 3 4 3 5 3 | 0 2 7 6 5 3  
【旦唱】凄然，凄然， 人羨我西施 貌似桃李艳， 身世寒微遭

i 7 6 i 5 6 5 | 0 2 7 6 i 5 6 5 6 i 5 3 5 6 | i 7 6 i 6 5 6 i 6 5 3 2 3 5  
战乱复 何言， 争似男儿立 志鹏程 远， 建功不负好 华

2 3 2 | (035) 2.3 2 3 2 7 6 5 6 1 | 2(3532) 7 2 7 2 7 6 5 i 3 5  
年。 戍边守疆英勇为 国 邦， 女子有志亦难如

6 7 6 | 0 6 i 6 5 4 6 i 6 5 3 6 i 6 5 4 6 i 6 5 | 3 6 i 6 5 4 4 4 4 0 5  
愿。 春归去，花凋谢，罡风恶，新枝嫩，飞花片片舞散风

1 2 1 | 【滚花】1=C 廿 ( 6 5 3 6 i 5.6 4 3 2 3 4 5 3 5 5 1 - )  
前。

6 5 3 2 7 6 1.2 3 2 (6 5 3 6 1 3 2) 7 7 6 5 3 5 (7 7 6 5 3 5)  
日来于江 畔浣 纱， 午夜梦 回

4 3.4 3 2 7 6 1 - (3 5 2 3 5 1 -) 6 7 7 2 7 6 5 6 7 6 - (一捶)  
悲 世乱。 越女也知 亡国恨，

1 5 2 7 6 6 2 3 2 7 6 1 5.7 6 7 6 4 3 - 5 - (3 5 2.3 1 2 7 6 5 -)  
国仇家 恨恨 绵 绵。

1

Fig. 3.17 [7], p. 1

# 平喉独唱

## 秋江冷艳

小明星唱

【滚花】1=C # (3 5 2 3 5 1 -) 3 6̣ 5̣ 1. 2 3 (3 5 1 2 3)  
 秋 来 惹 得

2 1 5 7 7 6 5 5. 6 7 7 6 5 6 - 【慢板】 $\frac{4}{4}$  (0 7 2 6 3 2 7 2 6 7 6)  
 痴 魂 断。

1 6 1 2 3 2 3 5 5. 5 3 2 1 (5 3 2 1) | 3 2 2 2 7 6 2 2 1 7 6 5 (6 1 6 5)  
 怯 西 风, 罗 衣 薄,

3 2 3 5 6 1 2 3 1 3 5 6 1 5 3) 2 7 | 3. 5 3 2 7 6 5 (3) 6 2 7 6 (3 7 6 6 3 2 7)  
 怅 望 疏 林 淡 月,

6. 2 7 6 5 (3 5) 3 1 1 2 3 (3 2 1 2 | 3 5 3) 5 5. 5 3 2 1 0 5 3 2 1 2 3 5 2 1 1 2 |  
 夜 色 萧

5 3 5 0 1 2 3 5 1 (1 2 3 5 1 3 2 1) 1 | 1 6 1 2 3 2 3 1. 5 3 2 1 (5 3 2 1)  
 然。 我 听 秋 砧,

3 2 1 1 2 3 5 3 2 2 7 6 1 2 3 7 6 1 5 (6 1 6 5 | 3 2 3 5 6 1 1 2 3 2 1 3 5 6 1 5 3 5)  
 悲 冷 落,

2 0 5 3 5 1 3 2 1 7 6 5 1 2 3 (1 2 3 5 3) 3 1 | 5 1. 5 3 2 1 2 3 2 1 7 6 6 5. (5 3 5)  
 抚 到 寒 襟, 惊 觉 啼 痕

1 2 3 5 3 2 7 | 6 7 6 5) 2 1. 5 3 2 1 0 5 3 2 1 7 6 1 | 2 (6 5 3 5 2 3 4 3 2 7 2  
 点 点。

6 2 7 6 1 2 3 1 2) || 【下西岐】 $\frac{4}{4}$  2 3 2 (3 5) 2 6 4 5 | 3 0 3 2 1 5. 7  
 婉 转 长 眷 念, 忆 起 晴 雯 已

6 5 1 | 2 0 3 2 1. 2 3 2 3 | 2 (6 5 3 5) 2 3 5 2 6 1 2 || 【西皮】 $\frac{4}{4}$   
 逝 作 仙, 相 思 最 苦 哭 声 天, 偏 教 红 粉 负 了 冤。

Fig. 3.18 [7], p. 61

## 第一场 报 警

【大锣圆场】  
 0 哪 |  $\frac{2}{4}$  大大 大台 | 仓七 七七 | 台七 七七 | 仓七.七 台七七 |

渐快  
 仓七 仓七 | 仓七 台七 | 仓台 七 | 仓 七 | 仓 七 |

【大锣归位】  
 仓 大 台 | 仓. 哪 | 仓 台 | 仓 - | 仓 0 ||  
 (紧接开幕曲)

## 开 幕 曲

慢速 雄壮地  
 サ 3 3 5 6 5 3 5 6 2 1 2 7 6 - |  $\frac{2}{4}$  0 1 6 5 |  
 (哪 - 仓 令台)

3 3 5 | 6 1 6 5 | 3 3 5 | 6 5 6 | 0 2 1 2 |  
 七 台 乙 台 仓 大八 令 台 七 台 乙 台 仓 七 仓 大八 令 台

1 2 1 2 | 1 2 6 | 0 1 2 | 3 2 1 2 | 0 1 6 5 |  
 七 台 乙 台 仓 七 令 仓 0 0 0 0 0 台 台 台

003

Fig. 3.19 [16], p. 3



$\frac{1}{4}$  (6 | 6 | 5 | 5 5 | 3 6 | 5 5 | 3 2 | 1 2 | 6 5 | 5 5) |

【西皮摇板】

サ 3<sup>5</sup> 5 7 6 7 6 3 5 6 |  $\frac{1}{4}$  (6 5 |  
 (韩玉娘唱) 可恨老贼心肠狠,

3 5 | 6 5 | 3 2 | 1 2 | 6<sup>3</sup> 5 | 5 5) サ 3<sup>3</sup> 5<sup>3</sup> i 6<sup>6</sup>  
 棒打鸳鸯

6 5 5 3 5 -<sup>3</sup> |  $\frac{1}{4}$  (3 5. 5 | 3 6 | 3 5 5 | 5<sup>3</sup>) ||  
 两离分。

Fig. 3.20 [16], p. 163

例 14: 《画女情·离别》

1=C

孙徐春演唱

(5 0 3 5 7) サ 2<sup>2</sup> 2<sup>2</sup> 2<sup>2</sup> 5<sup>v</sup> - 3 - 2. 3 2 6<sup>v</sup> i<sup>^</sup> - :||  
 (潘振华) 苍天啊!

(i. 2 3 5 2 3 i 7) |  $\frac{4}{4}$  6. i i 6 7 6 5 6 i<sup>v</sup> 6 5 | 3 3 3 2 2 i<sup>^</sup>  
 为什么到如现在我们恩爱夫妻

6 i. (7 6 7 i 2)<sup>v</sup> | 3 2 3 3 2 i 6<sup>v</sup> 5. 3 2 3 2 7 | i<sup>^</sup> 6 - - - ||  
 还要挥泪告别天各一方?

Fig. 3.21 [16], p. 107

56  
不  
65  
76  
22  
15

# 我的嫂子

(《苦菜花》冯大娘唱)

薛恩厚、高琛 作词  
贺 飞等 作曲  
筱 白玉霜 演唱

1 = #F

【散板】

廿 2 . 3 4 - 6 - 5 - ) 5 6 2 1 - 7 6 6 7 6 2 3 5 -  
 (仓) 我的 嫂子 咽喉 哽 哽  
 7 7 2 3 2 1 7 6 - ( 4 - 3 - 5 - 6 - ) 7 6 5 6 1 3 2 7 -  
 叫 了 一 声 娘, 鲜 血 淋 淋  
 6 6 5 6 2 1 7 6 5 - 3 - 2 - 1 - 7 6 5 6 2 7 -  
 湿透 衣 裳, 伤 在 儿 身  
 2 2 7 2 3 5 3 2 2 3 2 2 7 6 5 5 5 3 - ( 2 . 3 4 - 6 -  
 疼 在 娘 心 上。

Fig. 3.22 [17], p. 11

旦：【花】<sup>サ</sup>乙反工反工尺尺乙士尺<尺工反工反工尺乙上乙士乙上乙士合任合士  
 杜鵑 頻向耳邊 啼，

工士六·反工六工尺乙·尺工尺工尺乙尺  
 不如歸，

士伏上·乙士乙士合士乙士合飯·合士<士·乙士合  
 不如歸，

尺<sup>尺</sup>任<尺乙士·乙士合 任合·士乙<sup>尺</sup>上<sup>尺</sup>乙乙上乙士乙上乙  
 不如歸去<sup>呀</sup> 罷。(士)

平喉滾花唱腔著名唱段有《人生長恨水長東》，當中透過唱腔的抑揚頓挫，把陸游得悉唐琬已死的悲愴心情表露無遺。

生：【沉花下句】<sup>サ</sup>乙·乙乙 尺工士工工反工尺工尺上 士上·尺工反工尺工  
 唉 咍咍，忍不住錐心 泣血 問

蒼 尺·工尺工尺上尺工尺上士乙士合合<上·尺工士乙士合士乙士合士<合  
 穹<sup>8</sup> (合)

六 工反工尺工反工尺乙尺·工反工反工尺工 乙乙·尺乙士合·乙士·上合  
 天 罷 天， 你既 生 陸游 有傲 世才，

Fig. 3.23 [19], p. 87

# 音乐——简谱音符字模

符	号	注	
$\dot{1}$ $\dot{2}$ $\dot{3}$ $\dot{4}$ $\dot{5}$ $\dot{6}$ $\dot{7}$ $\underline{1}$ $\underline{2}$ $\underline{3}$ $\underline{4}$ $\underline{5}$ $\underline{6}$ $\underline{7}$ $\overline{1}$ $\overline{2}$ $\overline{3}$ $\overline{4}$ $\overline{5}$ $\overline{6}$ $\overline{7}$ $\underset{\cdot}{1}$ $\underset{\cdot}{2}$ $\underset{\cdot}{3}$ $\underset{\cdot}{4}$ $\underset{\cdot}{5}$ $\underset{\cdot}{6}$ $\underset{\cdot}{7}$		刻七号4倍字模	
$\text{ㄣ}$ $\text{ㄤ}$ $\text{ㄨ}$ $\text{ㄩ}$ $\text{ㄩ}$ $\text{ㄩ}$ $\text{ㄩ}$			刻五号二分字模
$\text{ㄩ}$ $\text{ㄩ}$ $\text{ㄩ}$ $\text{ㄩ}$ $\text{ㄩ}$ $\text{ㄩ}$ $\text{ㄩ}$			
$*$ $\text{♩}$ $mp$ $mf$ <span style="border: 1px solid red; padding: 2px;">ㄗ</span> $\swarrow$			刻六号全身字模
$\text{♩}$ $\text{♪}$ $\text{♫}$ $\text{♬}$		刻五号二分字模	
$\text{♯}$ $\text{♭}$ $\text{♮}$ $\text{♯}$ $\text{♭}$ $\text{♮}$ $\text{♯}$ $\text{♭}$ $\text{♮}$ $\text{♯}$ $\text{♭}$ $\text{♮}$			
$\text{♩}$ $\text{♪}$ $\text{♫}$ $\text{♬}$ $\text{♭}$ $\text{♮}$ $\text{♯}$ $\text{♭}$ $\text{♮}$ $\text{♯}$ $\text{♭}$ $\text{♮}$			
$\text{♩}$ $p$ $f$			

Fig. 3.24 [1], p. 162



【赞】

1. 香 赞<sup>①</sup> (一)

常州天宁寺唱法

隐 蓬唱  
楊 蔭 湖記

1 = C

每分鐘 34 拍

升<sup>2</sup> 3 <sup>2 3</sup> 2 | <sup>②</sup>t t | C 0 t t | C 0 t t |

夙 香 乍 燕，

<sup>a</sup>2' 3. 532 5. 6 1 23 | 5. i 65 3 2 1. 235 | 5. 32 2161 2 21 2' |

法 界 蒙 熏。

<sup>a</sup>2' 2. 5 3 32 1. 2 6 1 | <sup>a</sup>2' 5356<sup>a</sup>5 5642 | 5. 6 i6 i i. 565 42 5 |

諸 佛 海 会

C<sup>③</sup> t C t t | C t C t t C t | C t C t

5232 1. 2' 4 5 51242 | 1 16 1' 5 6 5 53 | 2 21·2' 2 4 5644 |

悉 遙 聞。

① 詞見《禪門贊集》86 頁上。

② 用鈸、点鼓、鑼、木魚伴奏：C 代表鈸与点鼓同击；t 代表击鑼；木魚每拍一击，符号从略。以下各曲同。

③ 从这一小节的后三小节中，共击鈸与点鼓七次，这叫做“过七星”；这里因在句中开始，所以又叫做“内七星”。

Fig. 3.25 [23], Volume 3, p. 584

The original book here is 《中国音乐研究所丛刊 湖南音乐普查报告》 edited by 中国音乐研究所, published by 音乐出版社 in 1956. Figs. 2.26-2.34 are all cited from the same book.



$\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{1}$   $\dot{6}$   $\dot{6}$   $\dot{1}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$  |  $\underline{3.5}$   $\underline{6}$   $\underline{16}$   $5'$  |  $\underline{32}$   $\underline{1}$  |  $\underline{2}$   $\underline{2}$   $\underline{1}$   $\underline{5}$   $\underline{6}$   $\underline{5}$   $\underline{32}$  |  
 菩 薩, 摩

1.  $\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{2}$  |  $\underline{2123}$  |  $\underline{5}$   $\underline{6}$   $\underline{5}$   $\underline{65}$  | 2.  $\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$  |  $\underline{2}$  - ||  
 呵, (摩 呵) 薩; (噯) 呵, (摩 呵) 薩。

2. 香 贊<sup>①</sup>(二)

1 = G

常州天宁寺唱法

隱 蘆唱  
楊 蔭 洵記

每分鐘 34 拍

$\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{2}$  |  $\underline{2123}$  |  $\underline{5}$   $\underline{6}$   $\underline{5}$   $\underline{65}$  |  $\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$  |  $\underline{2}$  - ||  
 香 鼎 燻 名

$\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{2}$  |  $\underline{2123}$  |  $\underline{5}$   $\underline{6}$   $\underline{5}$   $\underline{65}$  |  $\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$  |  $\underline{2}$  - ||  
 香, 普 遍

$\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{2}$  |  $\underline{2123}$  |  $\underline{5}$   $\underline{6}$   $\underline{5}$   $\underline{65}$  |  $\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$  |  $\underline{2}$  - ||  
 十 方。

$\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{2}$  |  $\underline{2123}$  |  $\underline{5}$   $\underline{6}$   $\underline{5}$   $\underline{65}$  |  $\dot{1}$   $\dot{2}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$   $\dot{6}$   $\dot{5}$   $\dot{3}$   $\dot{5}$  |  $\underline{2}$  - ||  
 虔 誠

① 詞見《禪門贊集》1頁上。

Fig. 3.26 [23], Volume 3, p. 586

G 0 t t | 1. C t t C t C t | 2. G 0 |

2. 3 6 16 5' | 5. G 1 6 1 5 6 | 1 - ||

摩, 摩, 摩 呵 萨。

4. 三 宝 赞<sup>①</sup>

1=G

宁波天童寺唱法

陈 莲唱

杨 蔚 记

每分钟 34 拍

廿三 3 0 |  $\frac{4}{4}$  2 3 1 23 | 5. 3 2 2 5 | 5. i 6 65 3. 5 3 2 |

三 宝 广 无

C t C t t C t t C t C t C t

$\frac{4}{4}$  1 353 5 2 353 2 323 | 1 6 5 6 6 3 5 || 6 2 i 6 - |

边。 僧 伽  
天 龙

C 0 t t C 0 t t C 0 t t

66i6 i.6 5 5 67 | i.2 i22i 6 65 3 | 5 6 5 3 3 5 |

万 德  
八 部

G 0 t t C 0 t t C 0 t t

6.5 6 16 i 2 56 |  $\frac{6}{4}$  5 5.672 6 6 5 |  $\frac{5}{4}$  3 - 3 5 1 2 |

功 圆。  
同 瞻。

① 同见《水陆仪轨》卷三, 36 页下。

Fig. 3.27 [23], Volume 3, p. 589

6̣ - ' 1. 2̣ | 3̣ 5.3̣ 2̣ 2̣ 1̣ | 2̣.5̣ 3̣ 2̣ 1̣ 1.23̣ |  
 (嘜)。 耶 輸 王, 奉 獻 調 御 師,  
 (嘜)。 妙 音 王, 奉 獻 調 御 師,  
 (嘜)。 焰 慧 王, 奉 獻 調 御 師,

2̣ 2̣.3̣ 1.6̣ 5̣ | 2̣ 2̣.3̣ 1.6̣ 5̣ | 2̣.3̣ 1.6̣ 6̣' 1.23̣ |  
 如 来 (呀) 佛 陀 耶 (呀),  
 如 来 (呀) 达 摩 耶 (呀),  
 如 来 (呀) 僧 伽 耶 (呀),

2̣.3̣ 2̣.1̣ 6̣.2̣ 1.6̣ | 5̣.6̣ 5̣ - 5̣ :||  
 两 足 尊。  
 离 欲 尊。  
 众 中 尊。

### 6. 献 供 养 赞<sup>①</sup>

湖南唱法

陈 莲唱  
杨 荫浏记

1=A

每分钟 42 拍

廿三  $\overset{tr}{-}$  3 - 3 0 |  $\frac{4}{4}$  2̣ 3̣ 1̣ 2̣ | 3̣ - 1̣ 3̣ 2̣ 1̣ |  
 戒 定 慧, 拈 来

D 0 t t | D 0 t t | D 0 t t |  
 6̣ - 0 1.23̣ | 5̣ 6̣ 5̣ 3̣.532̣ 3' | 2̣.323̣ 5̣ 65̣ 3̣ 2̣ 35̣ |  
 非, 非 凡

① 同见《禅门赞集》112 页。

② D 表示鼓声。

Fig. 3.28 [23], Volume 3, p. 592

### 10. 清淨法身佛<sup>①</sup>

常州天宁寺唱法

臧 蘧唱

楊蔭河記

1-D  $\frac{2}{4}$

每分鐘 96 拍

$\underline{1\ 6}$	$\underline{5\ 1}$	$\underline{6}$	-	$\underline{1\ 1}$	$\underline{2}$	$\underline{3\ 5\ 3}$	$\underline{3\ 2\ 3\ 2}$	$\underline{1}$	-	
1. 清淨	法身	佛,		清淨	法身	毘盧遮那	佛;			
2. 圓滿	報身	佛,		圓滿	報身	盧舍那	佛;			
3. 千	百	億	化	身	佛,	釋迦牟尼	佛;			
4. 當	來	下	生	佛,		彌勒尊	佛;			
5. 消	災	延	壽	佛,		藥師	佛;			
6. 西	方	接	引	佛,		阿彌陀	佛;			
7. 十	方	三	世	佛,		一切諸	佛。			

### 11. 菩 陀 贊<sup>②</sup>

衡陽雁峰寺少康和尚唱法

黃新光唱

周來耕記

零陵那劇團把從衡陽少康和尚那里學來的《普陀贊》，加上了樂隊伴奏，用於《那劇》、《西廂記》、《降香》折中，並且用齊唱的形式演出。所用樂器，有：子嗩、笛、木魚、鈔鑼與大鼓等。

卅	3	2	1	3	2	3	2	1	2	3	4	3	5	6	5	2	3	5	6
南	海	普	陀，	洛	伽	山	一												
3	2	3	5	3	2	1	2	3	5	3	0	3	2	3	5	6	1	5	6
座，											巍								巍

① 此亦系瑜伽唱口所用。  
 ② 闕見《禪門贊集》19 頁下-20 頁上。

Fig. 3.29 [23], Volume 3, p. 599



【偈】

12. 偈 三 业 淨 偈<sup>①</sup>

宁波天童寺唱法

陈 莲唱  
杨 荫浏记

1 = A

每分钟 38 拍

廿 3 3 6 - 5. 65 65653 2323 5' |  $\frac{2}{4}$  2. 5 3 2 |  $\frac{2}{4}$  1 - ' |

1. 法 性 湛 然 周 法

3. 535 6 i | 6 5. | i 2i 232i | 6. 65 3 31 | 2353 2

界, 甚 深 无 量

2' 5 65 | i 6 65 3 | 3. 532 1 23 | 5 3. | 5. 65

絶 言 詮。 自

6 656.5 | 3 23 5' | i 2i 232i | 6. 6 5 6 | 65 3. '

从 一 念 失 元

3. 535 6 i | i 6 5. ' | i 2i 232i | 6. 65 3 31 | 2353 2

明, 八 万 尘 劳

2' 5 65 | i 6 65 3 | 3. 532 1 23 | 6. 6 5 65 | 3 23 5' ||

俱 作 蔽。

① 同见《水陆仪轨》卷一, 1 页下。

② 本曲用铃伴奏: 在  $\frac{2}{4}$  节拍中, 每小节搖鈴一下; 在  $\frac{1}{4}$  节拍中, 每拍搖鈴一下。

Fig. 3.30 [23], Volume 3, p. 603



15. 三 皈 依

1 = B $\flat$

广东三江唱腔

陈 迦唱  
杨 蔭洄记

什 2 3 3.2 $\overset{\wedge}{1}$  2.2 1 $\overset{\wedge}{2}$  3. 3.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{(鼓)} 0 \quad 0 \quad D \quad 0 \quad D \quad 0 \quad D \\ \text{(鑼)} t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \end{array} \right. \left| \begin{array}{l} \frac{5}{4} 3 \quad 3 \quad 5 \quad 6 \quad | \quad 3.2\overset{\wedge}{1} \quad 1 \quad 5.3 \quad 2.32\overset{\wedge}{3} \quad 1 \quad 3 \end{array} \right|$

1. 自 皈(啊)依 佛: 当 愿 众

$\left\{ \begin{array}{l} D \quad 0 \quad D \quad 0 \quad D \quad D \quad 0 \quad D \quad 0 \quad \overset{rit}{D} \quad D \\ t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \end{array} \right. \left| \begin{array}{l} 2 \quad -' \quad 5 \quad 6\overset{\wedge}{i} \quad 1\overset{\wedge}{6} \quad 5 \quad 5 \quad 6\overset{\wedge}{5} \quad | \quad 3.2\overset{\wedge}{1} \quad 1' \quad 5.3 \quad 2.32\overset{\wedge}{1} \quad 1 \quad 2 \end{array} \right|$

生, 体 解 大 道; 发 无 上

$\left\{ \begin{array}{l} \overset{\wedge}{D} \quad \overset{\wedge}{D} \quad \overset{\wedge}{D} \quad \overset{\wedge}{D} \quad \overset{\wedge}{D} \quad \overset{\wedge}{D} \quad \overset{\wedge}{D} \quad \overset{\wedge}{D} \quad 0 \\ t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad 0 \quad t \quad t \end{array} \right. \left| \begin{array}{l} \overset{\wedge}{6} \quad - \quad 0 \quad 0 \quad 0 \quad | \quad 0 \quad 0 \quad 0 \end{array} \right|$

心。

什 2 3 3.2 $\overset{\wedge}{1}$  2.2 1 $\overset{\wedge}{2}$  3. 3.  $\left\{ \begin{array}{l} 0 \quad 0 \\ t \quad t \end{array} \right. \left| \begin{array}{l} \frac{5}{4} 3 \quad 3 \quad 5 \quad 6 \end{array} \right|$

2. 自 皈(啊)依

$\left\{ \begin{array}{l} D \quad 0 \quad D \quad 0 \quad D \quad D \quad 0 \quad D \quad 0 \quad D \\ t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \quad t \end{array} \right. \left| \begin{array}{l} 3.2\overset{\wedge}{1} \quad 1' \quad 5.3 \quad 2.32\overset{\wedge}{3} \quad 1 \quad 3 \quad | \quad 2 \quad -' \quad 5 \quad 6\overset{\wedge}{i} \quad 1\overset{\wedge}{6} \quad 5 \quad 5 \quad 6\overset{\wedge}{5} \end{array} \right|$

法: 当 愿 众 生 深 入 经

Fig. 3.31 [23], Volume 3, p. 607

### 【真言一呪】

#### 21. 然 香 真 言<sup>①</sup>

1=G

宁波天童寺唱法<sup>②</sup>

隐 蓮唱  
楊蔭河記

真言前面,常有一个“梵白”——就是用“梵腔歌唱”的引子。

廿五		6	6. <u>165</u>		3'	3	6. <u>1</u>		<u>16 5</u>	<u>5656</u>	<u>5. 3</u>	2		
		我	佛	如	来	有	然	香	真					

<u>3. 5</u>	<u>35</u>	2.	3		6	5	<u>65653</u>		<u>2. 323</u>	5	<u>2. 5</u>	<u>3 2</u>		<u>2</u> <sup>2</sup> / <sub>4</sub> 1	-	
言,	謹	当							宣	誦:						

③ 每分鐘 38 拍

:	<u>2</u> / <sub>4</sub>	5. <u>1</u>	<u>6 53</u>		5. <u>6</u>	<u>2 1</u>		6. <u>1</u>	<u>5. 653</u>		2. <u>3</u>	<u>2321</u>		6. <u>1</u>	<u>2 35</u>	
		噯	什	伐	栗	多。		末	你。							

1	-		<u>6. 5</u>	<u>3 5</u>		6. <u>2</u>	<u>1 6</u>		5	-		<u>1</u>	<u>21</u>	<u>2321</u>		
			阿	鉢	罗	句	吒。					苏	破			

① 同見《水陆仪軌》卷一, 29 頁上。

② 以后各曲, 均采宁波天童寺唱法, 不再逐一注出。

③ 真言部份重复唱三遍: 前二遍末尾二字的曲調相同, 都用 | 1.; 末一遍末尾二字的曲調改用 | 2.。伴奏用鈴: 真言第一遍每小节搖鈴一下, 第二遍每小节搖鈴二下, 第三遍每小节搖鈴四下。

Fig. 3.32 [23], Volume 3, p. 614

【白】

24. 結 界 文<sup>①</sup>

1 = G

梵 白

隱 蓮唱

楊蔭湖記

*mf*

廿 5 | 6 - i 2̣ ị <sup>5.6</sup>5 | 6. ị 6. ị65 3 - | 3 3 3 6. ị |

在 經 典 所 在, 即 如 來 舍

ị.6 5 <sup>6.5</sup>6 3 2 | 3.5 35 3 2 - 2.323 | 5. 3 6 5 4 |

利 之 身; 法 道 能

3. 5 3.532 1 - | 6 5. ị2̣ị2̣ | 6. ị653 <sup>6.5</sup>5 <sup>6.5</sup>6 3.532 |

宏, 必 大 德 僧

1 2 <sup>3.2</sup>3 | 5 6 ị ị6ị653 | 2 5 <sup>3.5</sup>3 2 3. |

伽 之 士。

*mf*

廿 5 | 6 - i 2̣ ị <sup>5.6</sup>5 | 6. ị 6. ị65 3 - | 6. ị |

唯 茲 一 處, 具

ị.6 5 <sup>6.5</sup>6 3 2 | 3.5 35 3 2 - 2323 | 5 3 5 5 6 5 4 |

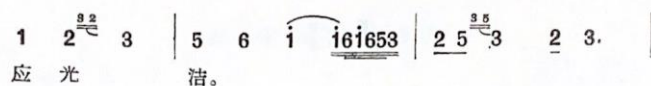
有 三 尊。 天 人 常 起 护

3. 5 3.532 1 - | 6 ị2̣ị2̣ | 6. ị653 5 <sup>6.5</sup>6 3.532 |

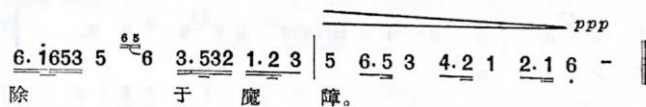
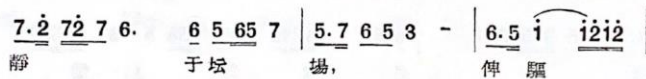
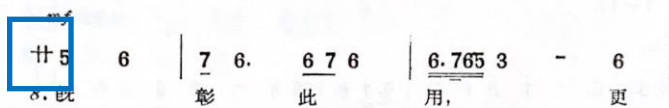
持, 堂 宇 固

① 詞見《水陆仪軌》卷一, 3頁下。

Fig. 3.33 [23], Volume 3, p. 617



以上二节,曲调大体相同;只在字数不同的地方,稍稍有一些变化而已。以下3-7节,曲调也都大体相同;从略。但第8节却系另一个曲调;如:



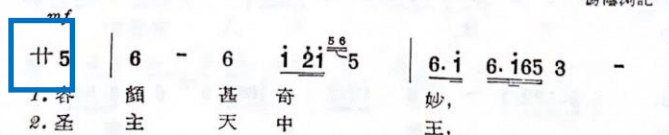
25. 揭 贊<sup>①</sup>

1-G

梵 白

隱 齋唱

揚 蔭河記



① 詞見《水陆仪軌》卷二, 76 頁上

Fig. 3.34 [23], Volume 3, p. 618



武鄉秧歌1

生產季節  
(慢板秧歌)

原以平、白、程、花、巧  
陽、陰、調、響、安、記

♩ 自由 約 ♩ = 72  
 4 | 6̣ i 6̣ 5 3 0 | 5 5 5 6 5 4 3 - | 2 - - | 3̣ 2̣ i 0 7 - 6 - ||

(接鑼鼓) 0  
 5 0 7 0 5 0 | 5 5 5 5 | 5 5 5 5 | 5 5 5 5 | 5 5 5 5 | 5 5 5 5 ||

♩ 自由 約 ♩ = 80-92  
 4 | i 6̣ i 5 5 0 | i 5 6̣ i 0 | i 5 i 3 2 | 3 - - | 3 - - | 3 - - ||

1. 正月 裏吹, 元宵 罷來, 各 找 各 樣;  
 3. 三月 裏吹, 種 棉 花 來, 溜 豆 莢 瓜;  
 5. 五月 裏吹, 游 陽 節 來, 天 氣 暑 熱;  
 7. 七月 裏吹, 連 陰 雨 吹, 淋 淋 柱 柱;  
 9. 九月 裏吹, 莊 稼 熟 吹, 抓 緊 收 割;

(接鑼鼓) 0  
 5 0 7 0 5 0 | i 5 6̣ i 0 | i 6̣ 6̣ 3 2 2 3 | 5 5 - | 5 0 ||

互助 組吹, 來 整 頓 來, 自 願 給 合。  
 下 春 時吹, 貴 似 油 來, 正 好 鋤 麥 心  
 防 冷 笑, 鋤 雜 田 來, 早 把 麥 割。  
 上 追 肥吹, 趕 後 勁 來, (力 量) 增 加。  
 上 滿 籽吹, 颳 大 風 來, 棵 棵 哆 嗦。

① 本曲敲擊樂器, 除柳子外, 用大鑼、喜鑼、小鑼三種。本譜中所用音字: “內”代表喜鑼單敲; “七”代表小鑼與喜鑼同敲; “哇”代表大鑼、小鑼、喜鑼三者同敲; “-”代表休止。

Fig. 3.35 [23], Volume 5, p. 36

The original book here is 《民族音乐研究所油印资料之十八 山西省秧歌及花鼓》 edited by 民族音乐研究所 in 1953.





花鼓 3

**【銀紐絲】** D 調 ♩ = 58 →

$\overset{\text{tr}}{6 \cdot \dot{1} \underline{3} \underline{5} | 6 \cdot \dot{2} \underline{6} \underline{1} \cdot 0 |} \frac{4}{4} \underline{5 \cdot \underline{6} \underline{5} \underline{4} \underline{3} |} 2 \underline{2} \underline{3} \underline{5} \underline{3} \underline{6} |$   
 (d d)(旦唱) 身背 着 花 鼓, (ad(旦) 旦付同唱) 手 提 着

♩ = 69 →

$1 \cdot \underline{2} \underline{1} \text{ — } | \underline{5} \underline{6} \underline{5} \underline{0} \underline{6} \underline{5} \underline{3} \underline{5} | \underline{6} \underline{5} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{6}} \underline{\dot{5}} \underline{\dot{6}} \underline{\dot{1}} | \underline{5} \underline{2} \underline{3} \underline{6} \underline{5} \underline{3} \underline{6} |$   
 雙。 夫 妻 恩 愛, 秤 不 離

$1 \cdot \underline{2} \underline{1} \text{ — } | \underline{6} \cdot \underline{\dot{1}} \underline{\dot{5}} \underline{3} \underline{\dot{5}} \underline{\dot{6}} \underline{\dot{1}} | \underline{6} \cdot \underline{\dot{5}} \underline{6} \text{ — } | \underline{2} \underline{3} \underline{2} \cdot \underline{0} \underline{2} \underline{3} \underline{5} |$   
 依。 會 唱 歌, 穿 街

♩ = 76 →

$\underline{6} \cdot \underline{\dot{1}} \underline{\dot{6}} \underline{5} \underline{3} \underline{3} \underline{3} \underline{2} | \underline{1} \cdot \underline{2} \underline{3} \underline{5} \underline{2} \underline{3} \underline{6} \underline{5} \underline{6} | 1 \cdot \underline{2} \underline{1} \text{ — } | \underline{3} \underline{5} \underline{6} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{6}} \underline{\dot{5}} \underline{\dot{6}} \underline{\dot{1}} |$   
 過 卷, 兩 腳 走 如 梭。 兩 眼 歡 對

♩ = 80 → <sup>tr</sup>

$6 \underline{0} \underline{5} \underline{6} \underline{6} \underline{6} \underline{5} | \underline{3} \underline{2} \underline{5} \underline{6} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{3}} \underline{\dot{1}} | \underline{6} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{5}} \underline{\dot{5}} \underline{6} \text{ — } | \underline{5} \underline{6} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{1}} \underline{6} \text{ — } |$   
 笑, 咧 嘴 唱 秧 歌。 只 為

$\underline{\dot{1}} \underline{3} \underline{5} \underline{6} \underline{\dot{1}} (\underline{\dot{1}} \underline{6} \underline{5} \underline{3}) | \underline{3} \cdot \underline{\dot{5}} \underline{2} \underline{0} \underline{3} \underline{5} | \underline{6} \cdot \underline{\dot{5}} \underline{3} \underline{3} \underline{2} \underline{2} | \underline{1} \cdot \underline{2} \underline{3} \underline{5} \underline{2} \underline{3} \underline{1} \underline{6} \underline{5} \underline{6} |$   
 錢 財 吓, 沒 奈 何! 咱 也 會 唱

♩ = 84 →

$1 \cdot \underline{2} \underline{1} \text{ — } | \underline{2} \underline{3} \underline{2} \cdot \underline{0} \underline{2} \underline{3} \underline{5} | \underline{6} \cdot \underline{\dot{1}} \underline{\dot{5}} \underline{3} \underline{3} \underline{3} \underline{2} | \underline{1} \cdot \underline{2} \underline{3} \underline{5} \underline{2} \underline{2} \underline{1} \underline{6} \underline{5} \underline{6} | 1 \cdot \underline{2} \underline{1} \text{ — } |$   
 歌。 風 流 浪 子, 多 來 照 着 我。

♩ = 88

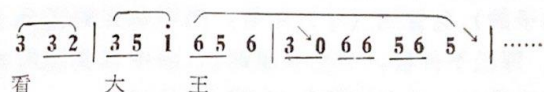
$\underline{6} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{3}} \underline{\dot{1}} (\underline{\dot{2}} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{6}}) | \underline{\dot{1}} \underline{3} \underline{5} \underline{6} \underline{\dot{5}} (\underline{\dot{1}} \underline{6} \underline{5} \underline{3}) | \underline{3} \cdot \underline{\dot{5}} \underline{6} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{6}} \underline{\dot{5}} \underline{\dot{1}} | \underline{6} \text{ — } \underline{\dot{5}} \cdot \underline{\dot{6}} |$   
 戲 耍 場 中 吓, 那 怕 他 人 多! 我 的

$\underline{\dot{1}} \underline{6} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{5}} \underline{\dot{3}} \underline{\dot{2}} | \underline{\dot{1}} \cdot (\underline{2} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{3}} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{6}}) | \underline{\dot{5}} \cdot \underline{\dot{6}} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{3}} \underline{\dot{2}} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{6}} | \underline{\dot{5}} \cdot \underline{\dot{6}} \underline{\dot{1}} \underline{\dot{6}} \underline{\dot{1}} \underline{6} \underline{5} |$   
 老 頭 兜 吓, 囉 哩 噠, 唱 一 個

Fig. 3.37 [23], Volume 6, p. 465

The original book is 《民族音樂研究所油印資料之十六 昆曲花鼓及角色說明》 edited by 高步雲, 楊蔭瀏 and 李元慶 in 1952.

## 霸王别姬



## 拍号和小节的划分

用以规定小节结构的拍号，记在乐谱的开端调号的后面，其作用一直保持到乐曲的结束，或保持到拍子变换新拍号出现之前。

民间音乐常用“板眼”说明乐曲的节拍形式，通常有下面几种：

流水板 只有板，没有眼。

一板一眼 第一拍叫板，第二拍叫眼；相当于 $\frac{2}{4}$ 。

一板三眼 第一拍叫板，第二拍叫头眼，第三拍叫中眼，第四拍叫末眼；相当于 $\frac{4}{4}$ 。

加赠板的一板三眼 形式上是八拍为一个节拍单位，第一拍叫正板，第五拍叫增板或衬板，第二、第六拍叫头眼，第三、第七拍叫中眼，第四、第八拍叫末眼；从八拍看，可当作 $\frac{8}{4}$ ，若从整个民族音乐中运用的情况看，将它作 $\frac{4}{4}$ 可能更适当。

散板 长短、强弱不规则的一种板式。一般用

“𠄎”作记号（即“散”字的略写）。

对流水板，可以采用不同的记法：

Fig. 3.38 [23], Volume 10, p. 481

The original book here is 《民间音乐采访手册》 edited by 中央音乐学院中国音乐研究所 in 1963.



【從原始譜到口授譜】

原始譜是原來手抄的工尺譜，它的旋律是比較簡單的，據藝僧們傳習的方法，第一步是根據了原始譜，由會家口授；口授中間，便加進了很多的“阿口”，而漸，的複雜了起來。下面舉雁過南橋牌子為例，將北京崇文門外圓帝廟1912年絳增所抄的本子，作為原始譜，把它翻譯出來，寫在第一行；依現在唯一位頭管手緒增的讀法，作為口授譜，寫在第二行；將緒增所讀的工尺及“阿口”聲字，作為原讀法，寫在第三行。若準对了第二行的旋律，把第三行作歌詞那樣的歌唱，便成為緒增口授時讀譜的聲音。

雁過南橋（小哨正調）

F 調

——原譜與口授譜對照——

譯原譜	$\frac{1}{4}$	0		2	—		$\dot{2}$	4		$\dot{3}$	$\dot{2}$						
口授譜	+	0		2	-	$\underline{\underline{222}}$	$\dot{2}$	4	·	$\underline{\underline{565}}$		$\dot{3}$	·	$\underline{\underline{1}}$	$\underline{\underline{222}}$	$\underline{\underline{3215}}$	
原讀法																	

阿 五                      的 五 阿 儿                      乙 阿 五

Fig. 3.39 [21], p. 83

The original report here is 《中央音樂學院中國古代音樂研究室探訪記錄第 21 號 智化寺京音樂（三）》 written by 楊蔭瀏 in 1953.

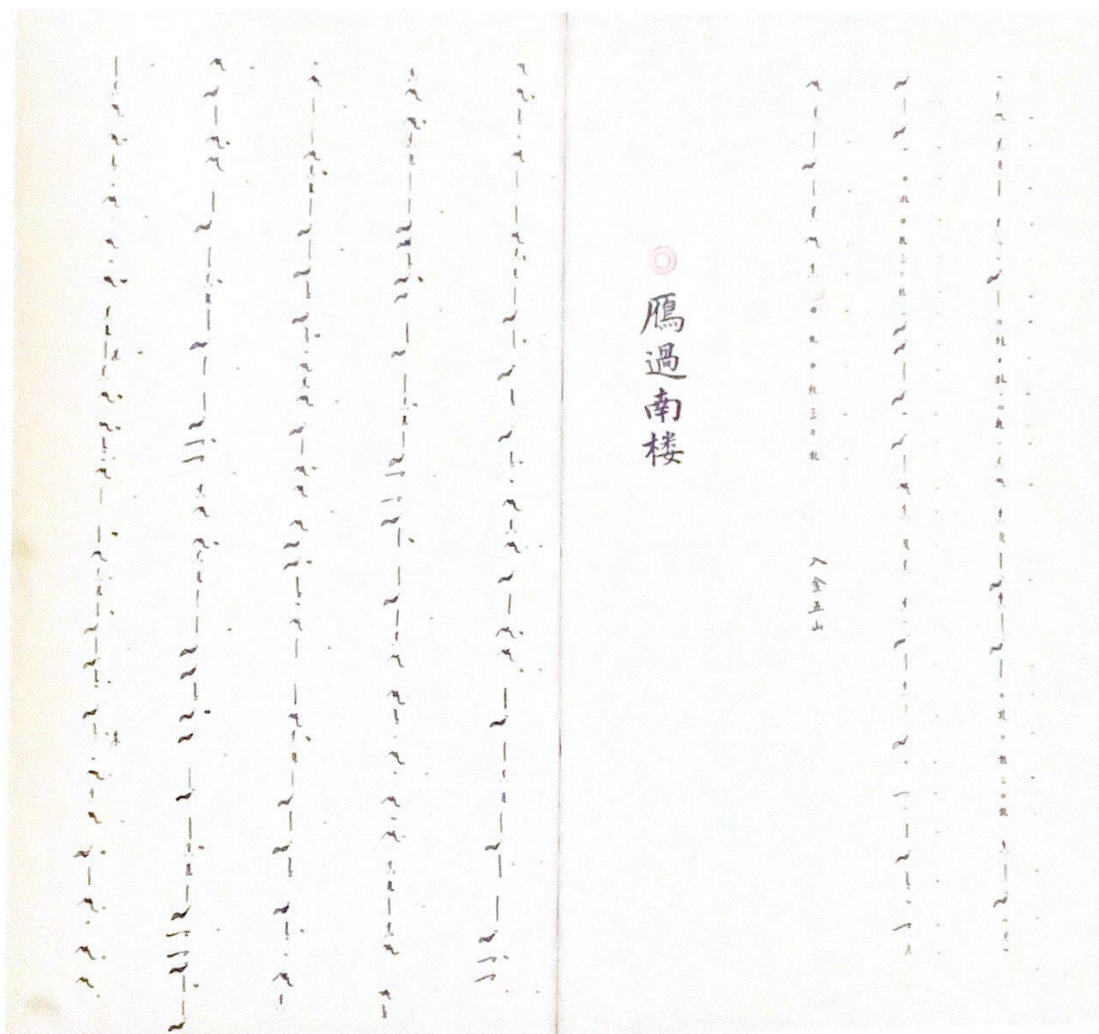


Fig. 3.40 [20], Volume 2, p. 96

The original book here is 《影抄北京智化寺晚出樂譜》 collected by 楊蔭瀏. This is the original score of Fig. 2.39, which is written with one kind of the Peking Musical Notations (tentative translation). The Peking Musical Notation has not been introduced in UCS and Unicode, but it will be clarified in future when I finished the studies on it.

#### 4. Bibliography

- [1] 北京新华字模厂, 上海字模一厂, 湖北五字六〇五厂, 上海印刷技术研究所: 《科技符号字模表 (附音谱、棋谱字模表)》, 北京: 中国印刷物资公司, 1981
- [2] 彭世端: 《散板及其记谱》, 《中国音乐》, 1989 年第 4 期
- [3] 王红梅, 李乃平: 《散板音乐研究》, 《中国音乐》, 1995 年第 4 期
- [4] 谭家盛: 《论散板》, 《乐府新声》, 1996 年 3 月刊
- [5] 向乾坤: 《中国钢琴作品中的散板音乐》, 《中国音乐》, 2008 年第 3 期
- [6] 赵寒阳: 《二胡演奏革命传统歌曲 100 首》, 北京: 人民音乐出版社, 1995, ISBN 978-7-103-01309-0
- [7] 黄鹤鸣: 《粤剧金曲精选 (第三辑)》, 南宁: 广西民族出版社, 2004, ISBN 7-5363-4228-4/J·510
- [8] 上海音乐家协会琵琶专业委员会: 《中国琵琶考级曲集 (上下册) 最新修订版》, 2007, ISBN 978-7-80553-568-5/J·471



- [9] 连波: 《京剧传统戏经典唱段 100 首》, 合肥: 安徽文艺出版社, 2009, ISBN 978-7-5396-3302-2
- [10] 连波: 《越剧三大名著主旋律谱: 〈红楼梦〉〈玉蜻蜓〉〈宋弘传奇〉全编》, 合肥: 时代出版传媒股份有限公司安徽文艺出版社, 2013, ISBN 978-7-5396-4300-7
- [11] 彭潮溢: 《川剧经典唱段 100 首》, 合肥: 时代出版传媒股份有限公司安徽文艺出版社, 2013, ISBN 978-7-5396-4073-0
- [12] 周丽娟: 《中国琵琶经典名曲演奏指导》, 上海: 上海世纪出版集团上海音乐出版社, 2014, ISBN 979-7-5523-0547-0/J·0482
- [13] 蒋莉: 《古筝名曲精选 40 首》, 北京: 金盾出版社, 2014, ISBN 978-7-5082-9100-0
- [14] 成海华: 《扬琴二重奏曲集》, 上海: 上海音乐学院出版社, 2014, ISBN 978-7-80692-904-9/J·885
- [15] 广东音乐曲艺团广东音乐艺术中心: 《广东音乐大全.1》, 广州: 广东教育出版社, 2014, ISBN 978-7-5548-0042-3
- [16] 梅葆玖, 林映霞: 《梅兰芳演出曲谱集》, 北京: 文化艺术出版社, 2015, ISBN 978-7-5039-6042-0
- [17] 林媛: 《评剧经典唱段 100 首 (金版)》, 合肥: 时代出版传媒股份有限公司安徽文艺出版社, 2015, ISBN 978-7-5396-5216-0
- [18] 陆敬文: 《沪剧流派与演唱基础》, 上海: 上海音乐学院出版社, 2016, ISBN 978-7-5566-0103-5/J·1090
- [19] 吳鳳平, 梁之潔, 周仕深: 《素心琴韻曲中情》, 香港: 香港大學教育學院中文教育研究中心, 2015, ISBN 978-988-13025-0-2
- [20] 中华人民共和国文化部艺术司, 中国艺术研究院音乐研究所: 《中国工尺谱集成·北京卷: 全二册》, 北京: 文化艺术出版社, 2017, ISBN 978-7-5039-5786-4
- [21] 中国艺术研究院艺术与文献馆: 《智化寺京音乐》, 北京: 文化艺术出版社, 2020, ISBN 978-7-5039-6996-6
- [22] 中国艺术研究院音乐研究所: 《中国民族音乐参考资料辑录 (全七卷)》, 北京: 文化艺术出版社, 2022, ISBN 978-7-5039-7201-0
- [23] 中国艺术研究院音乐研究所, 中国艺术研究院艺术与文献馆: 《中国传统音乐考察报告 (全十卷)》, 北京: 文化艺术出版社, 2022, ISBN 978-7-5039-7064-1

#### **4. Acknowledgement**

Mr. Andrew West (魏安), Dr. Ken Lunde (小林劍), Mr. Freeking Chen (陈辉权), Mr. Liang Tianshan (梁天山/涼添衫), Mr. Lai Sing (黎星), Dr. Haocun Yu (于皓存), Mr. Stephan Hyeonjun Stiller (尹賢儁/尹贤俊/윤현준) and Ms. Zhou Jingwan (周婧婉) discussed this issue with me.

Mr. Lai Sing provided some evidence photos. Other evidence photos were taken in the Guangzhou Library (广州图书馆) and CAAPH by me.

Mr. John Jenkins (井作恆), Mr. Henry Chan (陳輝恒), Dr. Kwan Hin Cheung (張羣顯), Dr. Lu Qin (陆勤), WGCLIC and SAH provided their feedbacks.

Mr. Suzuki Toshiya (鈴木俊哉) discussed the Katakana and plain text issues with me.

Mr. Clerk Ma (马起园), Mr. Jerry You (游程宇), Mr. Kushim Jiang (姜兆勤) and my colleagues in CAAPH provided some helps.

**(End of Document)**